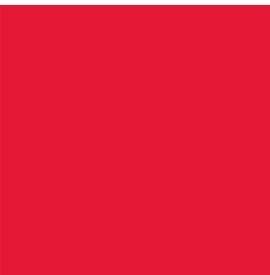


RAPPORT D'ACTIVITE DE LA FONDATION JAN & OSCAR 2014 – 2015





fondation jan & oscar

Celebrating 10 years



LE MOT DE LA PRESIDENTE

2014 - 2015

Chers Donateurs, chers Partenaires, chers Amis et Parrains,

Cette dernière année a été chargée en émotions puisque qu'elle marquait le 10^{ème} anniversaire du tsunami et de la disparition de mes deux fils, Jan et Oscar.



Notre Fondation a profité de ce dixième anniversaire pour être particulièrement présente dans les médias : « les coulisses de l'évènement » de Romaine Jean diffusé sur la RTS retraçait les événements du tsunami et a laissé une large place à notre fondation. Plusieurs articles dans la presse * notamment dans le 24 H, L'Illustré et le Temps ont également laissé un large écho à nos activités, avec des retombées très positives pour la Fondation Jan & Oscar. Nous avons reçu beaucoup de témoignages et de demandes spontanées pour devenir membres des « amis de Jan & Oscar » ou pour parrainer des enfants. Nous avons aussi vendu beaucoup de petits bracelets avec leur médaillon en argent à l'effigie de Jan & Oscar.

Cette année nous fêterons le 10^{ème} anniversaire de la Fondation ce 29 juin 2015. Pour souffler dignement ces bougies, les membres du conseil de fondation et moi-même organisons une magnifique soirée au cirque Knie le **3 octobre 2015** en espérant que vous serez nombreux à y participer.

Je vous adresse mes chaleureux remerciements pour votre fidèle soutien années après années, c'est grâce à vous chers Donateurs, chers Partenaires, cher Amis et Parrains, que notre mission auprès de l'enfance défavorisée en Thaïlande peut être accomplie.

Cordialement,

Dear Donors, Partners, Friends and Sponsors,

This past year has been full of emotion because it was the 10th anniversary of the tsunami and of the passing away of my two sons, Jan and Oscar.

Our foundation used this tenth anniversary to be especially visible in the media. Romaine Jean's "Les coulisses de l'évènement" (Behind the Event) broadcast on RTS retraced the events surrounding the tsunami, giving a lot of air time to our foundation. Several press articles*, including 24 H, L'Illustré and Le Temps also dedicated much attention to our activities and fostered very positive feedback for the Jan & Oscar Foundation. We received many testimonies and spontaneous requests to become "Friends of Jan & Oscar" and to sponsor children. We also sold lots of little bracelets featuring the silver medallion with the likenesses of Jan & Oscar.

This year, the 29th of June will mark the 10th anniversary of the foundation. To truly mark the occasion, the members of the board and myself are organizing a wonderful evening at the Knie Circus on **the 3rd October, 2015**, and hope many of you will take part.

I wish to thank you warmly for your loyal support year after year. Thanks to our donors, partners, friends and sponsors, our mission to aid underprivileged children can be accomplished.

Kind Regards,

Laurence Pian, Présidente



* www.rts.ch/emissions/les...de-l.../6394362-sequences-tsunami.html
www.illustre.ch/illustre/.../refuser-le-désespoir-au-nom-de-jan-et-oscar

COMMENT NOUS SOUTENIR – HOW YOU CAN SUPPORT US

Les Amis de la Fondation

Le groupe des « amis de Jan & Oscar » a été créé afin de permettre le suivi des projets achevés. Lorsqu'un projet est terminé, il est toujours intéressant de le suivre dans le temps pour voir si les infrastructures sont bien entretenues ou si nous pouvons encore apporter notre aide. Ceci engendre des frais qui sont pris en compte par les cotisations des « amis de Jan & Oscar ». En échange, lorsque nous organisons un événement ou autre, les amis et parrains sont avertis en priorité de nos activités.

La cotisation est de **CHF 200.- par année** et les personnes s'engagent à verser leur contribution chaque année au moment de l'envoi de ce rapport.

Nos ventes d'articles en faveur des bourses d'études

Nos bijoux vendus en faveur des enfants ayant besoin d'une bourse d'études remportent un grand succès et peuvent être commandés facilement par notre site internet ou par email. On peut les acheter lors de nos ventes privées deux fois par année et dans les points de vente habituels (voir ci-dessous). Il y a deux ans, nous vous annoncions que l'atelier PippaO Créations arrêterait ses activités en raison du décès de l'une de ses fondatrices. Aujourd'hui, nous avons le plaisir de vous informer que notre collaboration continue. Lors des journées de ventes privées que nous avons organisées en été et en hiver, l'Atelier PippaO Créations nous ont fait don de 25 % de ses recettes.

Friends of the Foundation

The "Friends of Jan & Oscar" was created in order to conduct on completed projects. Once a project is finished, it is always interesting to follow it after some time to see if the infrastructures have been properly maintained or if we could still provide our assistance. This has a cost which is covered by "Friends of Jan & Oscar" member contributions. In exchange, whenever we organize an event or other activities, friends and sponsors will be informed first.

Member contributions are **CHF 200.- per year** and members are asked to pay their dues every year when the report is sent out.

Our items sold to pay for study grants

The jewelry items we sell on behalf of children who need study grants have had great success. These items can easily be ordered from our website or by email. You can purchase them at our private sales twice annually and at the usual points of sale (see below). Two years ago, we announced that the workshop PippaO Créations would be ceasing business following the death of one of its founders. Today, we are pleased to inform you that our collaboration has started up again. During our private sales days we organized in the summer and winter, PippaO Créations made a donation of 25% of their profits.

Points de vente de nos bijoux / Where you can find our jewelry:

PippaO créations, Rue des Quatre-Communes, 1185 Rolle

Les Boutique Teinture d'Iode, Rue Enning 1, Lausanne – Rue Centrale 1, Morges

A notre bureau en envoyant un mail / From our office by sending an email:

admin@fondationjan-oscar.ch, ou via notre site web / on our website www.fondationjan-oscar.ch

COMMENT NOUS SOUTENIR – HOW YOU CAN SUPPORT US

Les Ceintures C4Belt, ce concept de ceintures en matières recyclées, très tendance, vendues par un groupe de jeunes étudiants en HEC proche de Jan & Oscar, permettent d'alimenter également les bourses d'études. Pour toute commande, vous trouvez le lien sur notre site : www.c4belt.ch



1 bracelet Jan & Oscar = 1 mois d'écolage
1 Jan & Oscar bracelet = 1 month of school fees

Le parrainage

Les bourses d'études permettent à des enfants pauvres l'achat de l'uniforme et de matériel scolaire. Sans ce soutien, ils ne pourraient pas aller à l'école.

En classe primaire :

la bourse coûte **CHF 250.-** / an.

En classe secondaire :

la bourse coûte **CHF 400.-** / an.

A l'université ou au cours d'une formation par voie d'apprentissage :

le coût de la bourse est de **CHF 1'200.-** / an.

Cela fait 8 ans que nous avons commencé notre programme de parrainage sous forme de bourses d'études. Nombreux sont les élèves qui sont en train de finir leurs études avec succès. Malgré quelques abandons en cours de route et

C4Belts. These belts are made from recycled material, which is very trendy nowadays. They are sold by a group of young business students in partnership with Jan & Oscar, and also help to fund study grants. For all orders, you will find the link on our website at www.c4belt.ch.



Sponsorship

Scholarship helps poor children to buy their school uniforms and other school supplies. Without this support, they cannot go to school.

For primary levels:

the sponsorship costs **CHF 250.-** / year.

For secondary levels:

the sponsorship costs **CHF 400.-** / year.

At university or for apprenticeship training:

the sponsorship costs **CHF 1'200.-** / year.

It has been 8 years now since we began our sponsorship program in the form of scholarship. Many of the students have finished their studies successfully. Despite a few drop-outs and a few who have moved away, it is thrilling to see that our support has helped them to continue their studies and increase their chances for a better future. All our sponsored students live in a difficult economic and family situation.

When handing out the sponsorships last November, we received a testimony from a young girl who has been sponsored for 8 years. We are

COMMENT NOUS SOUTENIR – HOW YOU CAN SUPPORT US

quelques déménagements, il est réjouissant de constater que pour la majorité de ces élèves ayant une situation économique et familiale difficile, notre soutien a permis de suivre une formation et d'augmenter leurs chances de manière prépondérante pour leur vie future.

Lors de la remise des bourses en novembre, nous avons recueilli le témoignage d'une jeune fille parrainée depuis 8 ans que nous avons le plaisir de partager avec vous.

Témoignage d'une élève parrainée :

«Mon nom est Nantana Hoontani; depuis l'âge de 7 ans, ma maman m'élève toute seule à la suite du décès de mon papa. Grâce à la Fondation Jan & Oscar, cela fait plus de 8 ans que je reçois une bourse scolaire ce qui représente une chance inestimable. Ma maman travaille tous les jours très dur pour subvenir à mes besoins et me permettre d'étudier.

Elle est toujours de bons conseils, à l'écoute et me recommande de bien étudier et surtout de penser à l'avenir : avoir un bon métier qui me permette d'être indépendante et de m'occuper d'elle à mon tour. Actuellement je suis en 12eme secondaire et vais commencer bientôt des études universitaires..... Une opportunité incroyable et inespérée mais qui devient une réalité grâce à la Fondation Jan & Oscar, et à la famille en Suisse que je remercie du fond du cœur.»

Siriwan Hoontani (maman de Nantana)

« Ma fille Nantana et moi-même, désirons remercier la Fondation Jan & Oscar ainsi que la famille Suisse qui nous soutiennent sans relâche pour la bourse scolaire allouée depuis 8 ans. Celle-ci a été utilisée uniquement dans le cadre des études de Nantana et lui a permis de suivre une scolarité normale. C'est une enfant attentive aux conseils des adultes et je suis persuadée qu'à l'avenir je pourrai lui faire confiance et compter sur elle pour devenir à son tour le pilier de la famille.... ce qui représente pour moi un cadeau inestimable... »

pleased to share this testimony with you.

Testimony from a sponsored student:

«My name is Nantana Hoontani. Since my father died when I was 7, my mother has raised me by herself. Thanks to the Jan & Oscar foundation, I've received a support for 8 years now, which represents an inestimable chance. My mother works hard every day to meet my needs and to help me to go to school.

She always gives good advices. She listens to me and tells me to do well in school, and especially to think about the future. Having a good career will help me become independent and take care of her in turn.

Currently, I'm in my 12th grade in high school and will soon be starting university. This is an incredible, unhoped-of opportunity, but which becomes a reality thanks to the Jan & Oscar Foundation, and to the family in Switzerland whom I thank with all my heart.»

Siriwan Hoontani (Nantana's mother)

«My daughter, Nantana, and I would like to thank the Jan & Oscar Foundation as well as the Swiss family that has continuously supported us with the scholarship they have provided during 8 years. This donation has been only used for Nantana's schooling and allowed her to follow the normal program. She is a child who listens to advices from adults and I'm convinced that in the future, I'll be able in return, to count on her to become the pillar of the family which to me, is an inestimable gift.»



Laurence Pian, Nantana Hoontani

COMMENT NOUS SOUTENIR – HOW YOU CAN SUPPORT US

Nos partenaires

Nos partenaires, nommés à la dernière page de ce rapport d'activité, nous permettent grâce à leur engagement pour trois ans consécutifs, de distribuer l'intégralité des dons à notre mission. Ils contribuent de façon prépondérante aux frais de fonctionnement.



Visit to a sponsored family.
Visite d'une famille parrainée.



Laurence Pian, Nantana Hoontani, Caroline Jurgens

Our partners

Our partners are listed on the last page of this activity report. Thanks to their engagement for three consecutive years, we have been able to distribute all donations to our mission. They are a driving force behind our operational costs.



Scholarship Ceremony.
Cérémonie remise de bourse.



Scholarship Ceremony.
Cérémonie remise de bourse.



NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Orphelinat Sarnelli , Financement d'un véhicule 4 x 4 pour le travail et transport agricoles : CHF 14'000.-

Avec l'orphelinat Sarnelli, c'est une belle histoire qui a commencé en 2006 lorsque nous avons financé une maison pour les orphelins atteints du HIV, avec le Club du Rotary Pully. Presque chaque année, nous retournons voir le Père Mike Shea, le fondateur de l'orphelinat et son successeur thaïlandais également Rédemptoriste, le Père Ole et son équipe avec laquelle nous avons tissé des liens d'amitié.

L'orphelinat étant totalement autosuffisant, les enfants plus âgés, surtout les garçons, apprennent le travail aux champs ce qui leur donne les bases d'une profession et d'assurer leur futur tout en subvenant aux besoins en nourriture de tous les orphelins au nombre de 160. Ils produisent eux-mêmes plusieurs tonnes de riz par année. Le véhicule utilitaire réparé maintes fois est devenu hors d'usage et la direction de Sarnelli nous a sollicités pour l'achat d'un nouveau véhicule tout terrain.



*Père Mike Shea devant le rutilant véhicule.
Fater Mike next to the brand new vehicle.*

Ban Cha Choo, financement de la construction d'une petite école : CHF 9'800.-

La Fondation Jan & Oscar organise chaque année un voyage avec des jeunes gens venant de

Sarnelli Orphanage: funding an all-terrain vehicle for farm work and transportation : CHF 14'000.-

The success-story of the Sarnelli Orphanage began in 2006 when we funded a house for HIV-afflicted orphans with the Pully Rotary Club. Nearly every year, we go to see Father Mike Shea, the orphanage's founder and his successor, Father Ole, also a Redemptorist, and his team with whom we have formed a friendship.

Since the orphanage is completely self-sufficient, older children, especially the boys, are learning how to work the fields, giving them the basis for a career and ensuring them a future while meeting the food needs of all 160 orphans. They alone produce several tons of rice per year. Their utility vehicle had been repaired countless times and had become useless, so the Sarnelli directors called upon us to help purchase a new all-terrain vehicle.



*Le bâtiment cofinancé avec le Rotary Club Pully en 2008.
The building cofinanced in 2008 with Rotary Club Pully.*

Ban Cha Choo: funding the construction of a small school : CHF 9'800.-

Every year, the Jan & Oscar Foundation organizes a trip with young people from Switzerland. This is a unique and very enriching experience for these youths who discover another culture and a very different way of life.

During the humanitarian trip organized in April 2014, we visited a village inhabited by mountain

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Suisse. C'est une expérience unique et très enrichissante pour ces jeunes gens qui découvrent une autre culture et ce mode de vie si différent. Lors du voyage humanitaire organisé en avril 2014, nous nous sommes rendus dans un village habité par des tribus des montagnes. Nous y avons construit une petite école comprenant un logement pour le professeur et une cantine pour les enfants.

tribes. There, we built a small school, including lodging premises for the teacher and a canteen for the children.

It's the fifth humanitarian trip organized by the Jan & Oscar Foundation. We are a group of 13 people, 3 accompanying adults and 10 teens.

After a long trip from Switzerland to Chiang Rai situated in the north of Thailand, we finally arrived to the Legend hotel where we could take advantage of the beautiful swimming pool and spa.



*Arrivée des volontaires au village.
Arrival of the volunteers to the village.*



C'est le cinquième voyage humanitaire organisé par la Fondation Jan & Oscar. Notre groupe était composé de 13 personnes dont 3 accompagnateurs et 10 jeunes.

On the next day, first task: packing our back bags for the mountains. Engineering students of the Chiang Rai University of technologies Lana (RMUTL) who proclaim themselves as being the Thai members of the Jan & Oscar Foundation come to escort our departure to the mountains. They proudly wear the same Jan & Oscar t-shirt as we do and we take our traditional group photo.

Après de nombreuses heures passées à nous déplacer de Suisse à Chiang Rai dans le Nord de la Thaïlande, nous arrivons enfin à l'hôtel Legend où nous profitons de la belle piscine et du spa.

This year, the village to reach is not as far as the ones of previous years. It is one hour away with a 4x4 wheel car. The village is owned by a mountain tribute, the Lahu, counting around 40 families for 200 inhabitants.

Le lendemain, paquetage de nos sacs à dos pour les montagnes pour commencer la journée. Les étudiants en génie civil de l'université de technologie de Chiang Rai s'étant proclamés membres thaïlandais de la fondation Jan & Oscar sont venus pour escorter notre départ vers les montagnes. Ils portent avec fierté le même T-shirt que nous, aux couleurs de la fondation et nous prenons la traditionnelle photo de groupe. Cette année, le village n'est pas trop éloigné, il est à une bonne heure de véhicule 4 x 4.

At our arrival, children observe us without smiling. A few hours later, being more confident, they stick at us such as a "pot of glue" and begin to be more joyful and roguish. They get use to eating with us and appreciate a meal they probably are not used to. It has to be said, that on this remote village, there is nothing else than

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Il est habité par une tribu des montagnes, les Lahu, une quarantaine de familles pour 200 habitants.

A notre arrivée, les enfants nous observent sans sourire pendant quelques heures avant de devenir de véritables « pots de colle » joyeux et espiègles. Ils prennent l'habitude de manger après nous et se régalent de mets dont ils n'ont probablement pas l'habitude. Il faut dire que dans ces villages retirés il n'y a pas grand-chose à part les bêtes qu'ils élèvent et les légumes qu'ils cultivent.



Un étudiant thaïlandais donnant des instructions à un volontaire. / A Thai student giving instructions to a volunteer.

Notre première journée au village passe si vite que nous avons l'impression d'y être depuis longtemps. Notre groupe est motivé et enthousiaste, les étudiants thaïlandais se montrent amusés et surtout honorés de notre présence. La construction est déjà bien avancée, le gros œuvre est fait, il reste tout de même toutes les finitions et un ou deux murs à construire.

Pendant que les uns commencent à crépir les murs les autres gâchent le ciment. Deux filles sont à la cuisine aujourd'hui pour aider Mos, l'étudiant qui a la responsabilité de la cuisine pendant toute la durée des travaux. Cela fait déjà trois semaines qu'il cuisine chaque jour lorsque nous arrivons. Il faut voir le matériel qu'il a à sa disposition. Deux flammes et bonbonnes de gaz et c'est tout ! Malgré cela, il nous concocte des mets délicieux, chaque jour différents, et plusieurs plats par repas ! La vaisselle se fait juste à côté par terre avec des bassines d'eau. Les repas se prennent à même le sol sur une

the villagers own breeding animals and cultivated vegetables.

Our first day in the village passes so fast that we have the impression being there since a long time. Our group is motivated and enthusiastic. Thai students show themselves as being amused but also proud of our presence. The construction proceeds, the big work is done, what remains nevertheless is all the finishing and one or two walls to build.



Une volontaire avec une petite fille Lahu. / A volunteer with a little Lahu girl.

While the ones begin to plaster the walls, the others mix the cement. Two girls work in the kitchen to help Mos, the student responsible of the cooking during the whole construction work. It has been already three weeks that he cooks every day since our arrival. The kitchen material to use is very limited... two flames and two gas cans, that's all! In spite of that he still prepares different delicious meals every day with several different dishes! Dishwashing is done on the floor, in water bowls.

Meals are taken on the floor on a large canvas cover that we move according the schedule of the day. At noon, we sleep on small mattresses, under a tent that keeps us away from mosquitos.

Our day life is filled with meals and different tasks to accomplish. It is very hot and we suffer from the heat on afternoons.

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



grande toile de bâche que nous déplaçons selon l'heure de la journée. A midi, nous nous installons sous les arbres et le soir devant le chantier. Au cours des premières nuits, personne n'a vraiment sommeil en raison du décalage horaire mais nous sommes néanmoins assez contents de nous mettre à l'horizontale même sans lit. Nous dormons sur des petits matelas, sous une tente qui fait office de moustiquaire.

Nos journées sont rythmées par les repas et les différentes tâches à accomplir. Il fait étouffant et l'après-midi nous souffrons de la chaleur.

Quelques jours plus tard, Mongy, le professeur de « water resources » à l'université de Chiang Rai, arrive pour la journée avec sa cousine. Tous les deux parlent très bien anglais. C'est un homme plein d'entrain et très extraverti. Le soir après le dîner, il lance des jeux et animations pour que les étudiants se mélangent et apprennent à se connaître. Le jeu du « téléphone arabe » remporte un grand succès. Les mots qui ont été prononcés en Thaï arrivent déformés et réciproquement car les équipes sont formées des deux nationalités réparties alternativement. Un autre jeu consiste à s'attacher la jambe avec un ballon à celle d'une autre personne et d'essayer de marcher ensemble pour faire éclater le ballon des autres sans se faire exploser le sien.



*Nos jeunes volontaires jouant avec les enfants du village.
Our young volunteers playing with the children of the village.*

Les autres soirs après le repas, nous initions les thaïlandais aux jeux que nous avons apportés, le UNO remporte un franc succès ainsi que le Rumikub et le Puissance4.

A few days later, Mongey (nickname of Mong-konkorn Srivichai) a teacher of water resources from the same university comes to visit us for the day with his cousin. Both of them speak very well English. Mongey is an energetic and very extraverted person. After dinner, he makes everyone play games and animates the group by mixing all the students to get to know each other. The game of the “Arab telephone” is the most successful. Thai words end up completely twisted, the same in French since teams are formed of one Thai and one French. Another game consists of attaching ones leg with a balloon to someone's other leg. They have to try to walk together and burst the balloon of the others but not his own.

After some other evenings, we showed to the Thais the games we took from Switzerland; the UNO is very successful, Rumikub and “Puissance4” as well. We could hear their laughs resounding at night. If we remember the first trip we've had in 2008, the students were reserved and shy. Six years later, the connections are so much stronger even though the group of students change each time. The shyness between the young people at the beginning has totally been taken over to a great complicity. Even children of the village feel at ease, it's wonderful!



*Temps de jeux entre étudiants .
Moments of games between students.*

**Medical Family Office : notre partenaire
santé / our health partner :
www.mfo-medical.com/news.html**

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Nous pouvons entendre les éclats de rire résonner dans la nuit. Quand on se souvient de notre premier voyage en 2008, les jeunes étaient réservés et timides. Six ans plus tard, les liens se sont tellement renforcés même si ce sont chaque fois des nouveaux étudiants d'un côté comme de l'autre. La timidité du début a totalement laissé place à une grande complicité entre jeunes et même avec les enfants du village, c'est magnifique !

Un soir, nous décidons de travailler plus tard en raison de la chaleur pendant la journée. Lorsque nous descendons au village vers nos huttes, nous entendons des hurlements à tel point que nous pensons que quelqu'un s'est blessé. Les femmes du village accourent à leur secours. En réalité, ce sont les filles devenues hystériques car avec leur lampe, elles ont attiré des araignées. Les villageoises pouffent de rire et ... Ouf, plus de peur que de mal !



Il reste pas mal de travail à faire pour arriver à terminer les travaux. Quelques nouveaux étudiants venant de Chiang Rai viennent en renfort. Ce jour-là, Jiew et O, les deux fidèles étudiants qui nous aident à coordonner les voyages depuis plusieurs années, nous demandent de préparer des spaghettis bolognaise. Ayant deux italiennes avec nous, Lena et Tania, ce sont elles qui préparent le repas qui remporte un grand succès.

Once an evening, we decide to finish work later because of the heat during the day. While walking back down the village to reach our hut, we hear yells. They are so strong that we think that someone was being hurt. Women of the village run towards them to go help them. Once arrived, they see our girls becoming hysterical because of the spiders that were attracted by their flash lamp! The women of the village begin to giggle so much and we all are relieved; there is more fright than hurt!

There is still a lot of work to do until the end of the construction. A few more students from Chiang Rai come to help us. That day, Jiew and O, the two faithful students who help us to organize the trip since a few years, ask us to prepare a spaghetti bolognese. As being Italians, Lena and Tania are the one who prepare the dish, which ends up being a great success. The most challenging part is the translation of the ingredients when shopping. Our young Europeans are happy to have a rest with the spicy food!

The next day, a few from our group decide to go for a walk to discover the environment. There is a nice small river where the boys will come later to take some stones.



NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Le plus difficile est de trouver la traduction des ingrédients pour faire les courses. Nos jeunes européens sont ravis de faire une pause piment !

Le matin suivant, nous nous promenons avec un petit groupe pour découvrir les environs. Il y a une jolie rivière où les garçons vont venir prendre des cailloux plus tard.



*Une volontaire au travail de peinture.
A volunteer in a painting work.*

Les rizières sont bien vertes et une femme fait l'épouvantail en tapant de temps à autre sur un bidon. Un peu plus loin, il y a de petites huttes en paille et découvrons que c'est une sorte de guest house pour des gens désirant vivre une expérience authentique avec cette tribu. C'est un tout petit projet touristique lancé par une famille du village qui propose des trekkings dans les montagnes.

Le sixième jour, la construction de l'école a bien avancé et est presque terminée. Les journées sont très chaudes et la fabrication du ciment demande beaucoup d'énergie. On transpire à grosses gouttes et on a mal à la tête à cause de la déshydratation. D'un coup, le vent se lève ce qui vient rafraîchir l'atmosphère pour laisser la place à une forte pluie. Ce soir-là, nous mangeons pour la première fois dans la salle de classe dont le sol est terminé. L'ambiance est différente des autres soirs puisque nous sommes à l'intérieur. Cela fait penser un peu à nos soirées d'hiver en Europe.

The rice field are very green and we could see a woman standing as a scarecrow hitting time to time on a can to afraid the birds. A little further, there are some straw huts and we discover that it is a kind of guesthouse for people who wish to live an authentic experience with the tribes. It's a very small tourist project build up by a family of this tribe who proposes mountain trekking.

On the sixth day, the the school construction is progressing and is getting to its end. The days are very warm and the production of the cement demands a lot of energy. We sweat a lot and have headache because of dehydration. Suddenly, the wind begins to blow refreshing the atmosphere. Finally the big rain. For the first time, we had dinner inside the classroom where the floor was just tiled. The ambiance on that evening is different because we are inside. It reminds us like the evenings we have on winter-time in Europe.

Our last day in the village! We have to pack our back bags and clean up the tents, blankets and mattresses. At girls place cleaning was quickly done, but at boys it is some kind different.... ask Philip!

Some officials representing the educational department come for the opening ceremony. Some other teachers from the same region coming from the schools we use to have built



*La nouvelle école prend forme.
The new school is taking shape.*

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Notre dernier jour au village ! Il faut refaire nos sacs à dos et ranger les tentes, couvertures et matelas. Chez les filles, c'est vite expédié mais chez les garçons ... demandez à Philip !

Quelques officiels représentant le département de l'éducation viennent pour la cérémonie d'ouverture. Des professeurs d'autres écoles de la région que nous avons construites il y a quelques années sont présents également. La matinée est dédiée aux cadeaux apportés de Suisse pour les enfants avec lesquels nous jouons jusqu'au repas préparé par les villageoises. Après les festivités, nous redescendons en plaine et nous arrêtons au village des éléphants pour faire une balade. Le retour se fait en bateau jusqu'à notre hôtel pendant que les bagages ont été acheminés en voiture. Quel bonheur de retrouver de l'eau chaude, la piscine et surtout un vrai lit ! Nous retrouvons notre confort habituel sans effort.

Le soir même, nous revoyons tous les étudiants thaïs pour un dernier dîner tous ensemble en ville. Lorsque le moment de se quitter arrive, ce sont de grandes embrassades où les rires et les larmes se mélangent. On se promet de se revoir l'année prochaine pour une nouvelle construction.

Il existe un court métrage qui se trouve sur notre site internet sous la rubrique voyage humanitaire avril 2014 tout en bas de la page.

En octobre, Laurence, ainsi que plusieurs familles dont les enfants ont participé aux voyages humanitaires, ont reçu personnellement chez eux les deux étudiants qui se sont investis depuis plusieurs années pour permettre l'organisation des voyages humanitaires. Cette invitation avait pour but de les remercier de leur engagement. Avant cela, ils n'avaient jamais voyagé en avion, n'avaient pas de passeport. Cela a été une expérience inoubliable pour ces deux jeunes. Merci à tous les anciens participants aux voyages humanitaires, qui les ont accueillis chez eux, pendant leur voyage en Suisse. Vous avez contribué au succès de leur séjour chez nous.

some years ago are also present for the occasion. This special morning is dedicated to offer the presents brought from Switzerland to the children. We play with them until meal is prepared and served by the villagers.

After the festivities, we drive down to plain and we stop on the elephant village to have a ride on them. The return to the hotel was done by boat while our back packs are transported by car. How nice it to get warm water again, to dive in a swimming pool and especially to lie on a real bed! We regain our easy and usual comfort. On the same evening, we meet in town our Thai students for a last diner. When the moment to leave has arrived, big hugs and tears appear on faces. We promise to each other to meet again next year for a new construction and a new adventure.

There is a short film you can watch on our website in the "Humanitarian trip April 2014" section at the very bottom of the page.

In October, Laurence, as well as several families whose children participated in the humanitarian missions, personally hosted at their home the two students who have been involved for several years in helping to organize these humanitarian trips. This stay was meant to thank them for their commitment. Before then, they had never travelled by airplane and did not have passports. This was an unforgettable experience for the two young people. We would like to thank to all past participants in the humanitarian trips who hosted them during their trip to Switzerland. You have contributed to the success of their stay with us.



NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Construction d'un foyer pour nos volontaires à Uthai Thani : CHF 20'000.-

Depuis plusieurs années, nous avons le projet de construire un foyer pour accueillir nos volontaires venant enseigner dans les écoles d'Uthai Thani et pour y accueillir des élèves lorsque ceux-ci ne peuvent pas rentrer chez eux pendant la semaine d'école ou pendant une courte durée en raison de difficultés familiales. Cette année c'est chose faite puisque nous avons construit une jolie petite maison qui comprend trois chambres à coucher, deux salles de bain, un espace qui fait office de « living room » et une cuisine. Plusieurs personnes venant enseigner bénévolement dans les écoles y ont déjà séjourné et Caroline et Laurence y ont passé quelques jours lors de leur voyage de novembre. Nous en avons profité pour fêter son ouverture officiellement.



Notre nouveau foyer.
Our new home.

Construction of a residence hall for our volunteers in Uthai Thani : CHF 20'000.-

For several years, we have had a project to build a residence hall to house our volunteers who come to teach in the school of Uthai Thani and to lodge students whenever they cannot go home during the school week or for a short time because of family problems. This year, we achieved the project by building a pretty small house, which includes three bedrooms, two bathrooms, a space serving as a living room and a kitchen. Several people coming to volunteer-teach in the school have stayed there, and Caroline and Laurence spent a few days there as well during their trip in November. While they were there, we celebrated the residence's official opening.



Laurence Pian , Pronpaka Palajit, notre responsable du foyer et Caroline Jurgens



Inauguration avec les directeurs et professeurs.
Opening ceremony with principals and teachers.



Inauguration du foyer.
Opening ceremony of our home.

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Nouvelles de nos protégés les Moken

Lors de notre voyage de novembre, nous avons eu l'occasion de rendre visite aux Moken sur leur île près de Ranong.



A la suite du tsunami, Human Development Foundation (HDF) a été contacté par l'armée thaïlandaise, des soldats avaient découvert l'existence de tout un village de pêcheurs en train d'agoniser à cause de malnutrition et de maladies dues au manque d'hygiène.

News about the protection of the Mokens

During our trip last November, we had the opportunity to visit the Mokens on their island near Ranong. Our story with these nomads of the seas began a few years ago when we met with Father Joe Maier, the founder of the HDR Mercy Center in Bangkok.



*Le village Moken jonché de débris.
Moken village sprinkled with garbage.*



*Laurence reçoit un joli dessin des enfants Moken.
The Moken children offering a beautiful drawing to Laurence.*

After the tsunami, Human Development Foundation (HDF) was contacted by the Thai army. Soldiers had discovered the existence of an entire village of fishermen suffering from malnutrition and disease resulting from a lack of hygiene.

For a little over 8 years, HDF staff has been treating, teaching and feeding these nomads of the seas and have gradually taught them to be self-sufficient in light of new constraints imposed by the government. In 2012, through it

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Depuis un peu plus de 8 ans, le personnel d'HDF soigne, enseigne, nourrit ce peuple de gitans des mers et leur apprend peu à peu l'autonomie en tenant compte des nouvelles contraintes imposées par les gouvernements. Notre fondation a financé en 2012, grâce à la soirée de charité au cirque Knie, une école sur pilotis et des infrastructures pour les élèves allant à l'école gouvernementale sur la terre ferme.

Grâce aux nouvelles infrastructures et à la patience bienveillante du personnel sur place, nous avons pu observer les progrès des enfants et cela est très encourageant. Nous nous sommes engagés à poursuivre notre soutien car il faudra encore quelques années pour que les enfants d'aujourd'hui deviennent des adultes autonomes et instruits. L'éducation sera la clé de leur indépendance et autonomie.

Construction de deux bâtiments comprenant des salles de classes pour les écoles Ban Sawa et Ban Hang Thang à Boklua, Province de Nan : CHF 50'000.-

Ces deux constructions sont réalisées avec succès. Nous avons inauguré les deux écoles en novembre lors de notre voyage. Cette province est située au Nord Est de la Thaïlande proche du Laos dans les montagnes. Les élèves sont principalement issus de tribus des montagnes. Ils sont nombreux à devoir rester à l'école pendant la semaine scolaire car ils habitent trop loin pour s'y rendre à pied tous les jours.



*Inauguration du bâtiment scolaire.
School opening ceremony.*

charity evening at Knie Circus, our foundation funded a school built on stilts and infrastructure for students going to state schools on the mainland.

Thanks to the new infrastructure and the benevolent patience of on-site staff, we have been able to observe the children's progress, which is very encouraging. We have committed to pursue our support because several years will be needed still so that the children of today can become independent, educated adults; education seems to be the key to their independence and autonomy.

Construction of two buildings including classrooms for the Ban Sawa and Ban Hang Thang schools in Bolkua, Nan Province : CHF 50'000.-

These two constructions have been successfully completed. We inaugurated the two schools in November during our trip. This province is located in the Northeast of Thailand, in the mountains near Laos. The students mainly come from the mountain tribes. Many of them have to stay at the school during the school week because they live too far to walk home every day.



*Inauguration de l'école de Ban Hang Thang.
Opening ceremony of Ban Hang Thang school.*

Construction of infrastructure in the de Mae Hong Son schools - CHF 94'000.- (over four years)

The 4 districts of the Mae Hong Son Province are in the poorest region in Thailand, near the border with Myanmar. The average income per family is CHF 160.- per year.

NOS REALISATIONS – COMPLETED PROJECTS



Construction d'infrastructures dans les écoles de Mae Hong Son : CHF 94'000.- (répartis sur quatre ans)

Dans 4 districts de la Province de Mae Hong Son, région la plus pauvre de Thaïlande près de la frontière du Myanmar. Le revenu moyen d'une famille est de CHF 160.- par année. Les écoles ont besoin d'infrastructures pour pouvoir accueillir des enfants habitant trop loin de leur école. Le programme initié par notre partenaire sur le terrain, il y a 4 ans est à présent achevé.

- 24 installations d'eau potable,
- 2 cantines,
- 12 dortoirs pour les professeurs,
- 2 réservoirs d'eau potable,
- 2 maisons pour les installations sanitaires.

1400 enfants et 30 professeurs/enseignants bénéficient de ces infrastructures.



Ancienne cantine à remplacer.
Old canteen to be replaced.



Inauguration des nouvelles infrastructures.
New infrastructures opening ceremony.

The schools need infrastructure to be able to welcome students who live too far from their school. The program initiated by our on-site partner 4 years ago is now completed.



Installations sanitaires
Sanitary installations.



Nouveau dortoir pour les professeurs.
New dormitories for teachers.

- 24 installations for drinking water,
- 2 canteens,
- 12 dormitories for the teachers,
- 2 drinking water tanks,
- 2 houses for bathroom facilities.

1'400 children and 30 schoolteachers will benefit from this infrastructure project.



Réparation des collecteurs d'eau de pluie sur le toit de la maison de Jan & Oscar à l'orphelinat Sarnelli.

Lors de la construction de la maison en 2008, l'installation se trouvant sur le toit a bien fonctionné pendant quelques années mais 6 ans après, elle montre des faiblesses et il y a des infiltrations d'eau. Nous allons financer la réparation qui coûte CHF 9'000.-.

Pose de carrelage sur le sol de la cantine de l'école de Ban Noenkao

Depuis plusieurs années cette école de la province d'Uthai Thani accueille plusieurs élèves recevant des bourses d'études. L'école avait besoin de rénover le sol de sa cantine en béton brut. Nous financerons la pose d'un carrelage. Le budget est de CHF 2'500.-.



Repas des élèves.

Pupils lunch.

Le voyage humanitaire

En avril 2015 aura lieu le prochain voyage humanitaire organisé par la Fondation Jan & Oscar. Au moment où ce rapport d'activité est écrit, il y a 13 élèves inscrits dont 10 du Collège Champittet et trois d'autres écoles ou universités.

Nous aiderons à la construction d'une école se situant dans un village habité par une tribu des montagnes.

Repair to the rainwater collectors on the roof of the Jan & Oscar house at the Sarnelli Orphage.

When the house was built in 2008, the installation on the roof worked properly for several years, but after 6 years, it has shown to have weaknesses and water leaks. We will fund the repair work, which costs CHF 9'000.-.

Tiling on the floor of the canteen at the Ban Noenkao school

For several years, this school in the Uthai Thani province has been welcoming several students who receive study grants. The school needed to renovate the floor of the canteen, which was made of brute concrete. We will fund the tiling of the floor at a budget of CHF 2'500.-.



Cantine devant être carrelée.

Canteen before being tiled.

The humanitarian trip

The next humanitarian trip organized by the Jan & Oscar Foundation will take place in April 2015. At the time of writing this activity report, there are 13 students signed up, including 10 from Collège Champittet and 3 from other schools and universities.

We will be helping to build a school located in a village inhabited by a mountain tribe.

AIDEZ-NOUS A POURSUIVRE NOTRE MISSION



- En faisant un don (déductible des impôts)
- En devenant «Amis de Jan & Oscar» CHF 200.-
- En parrainant un ou plusieurs enfants, de façon personnalisée ou anonyme CHF 250.- (classe primaire) ou CHF 400.- (classe secondaire)
- En devenant partenaire Bronze CHF 5'000.-, Argent CHF 10'000.- ou Or CHF 20'000.-
- En achetant nos bracelets ou colliers
- Soyez branchés et commandez une ceinture C4Belt www.c4belts.ch

Pour vos dons: Banque Cantonale Vaudoise CH-1001 Lausanne Clearing 767
En faveur du compte no. CH39 0076 7000 L5109 38 09. Les dons sont déductibles des impôts.

HELP US FULFIL OUR MISSION



- Make a contribution (tax deductible)
- Becoming a «Friend of Jan & Oscar» CHF 200.-
- Sponsoring one or more children, personalised or anonymous CHF 250.- (primary school) or CHF 400.- (secondary school)
- Becoming a Bronze partner CHF 5'000.-, Silver CHF 10'000.- or Gold CHF 20'000.-
- By buying our bracelets or necklaces
- Be trendy and buy a C4Belt www.c4belts.ch

For your contributions: Banque Cantonale Vaudoise CH-1001 Lausanne Clearing 767
In favor of no. CH39 0076 7000 L5109 38 09. Contributions are tax deductible.

A Noël, nous avons eu une commande d'une entreprise qui a offert nos jolis bracelets à tous ses collaborateurs. Leur idée de cadeau a été très appréciée et a permis de financer les bourses d'études à trois élèves en classes primaires pour toute une année!

Actions

Cette année, Frédéric Mydske courra au **marathon de New York** pour Jan et Oscar. Marie-Louise Pharaony a couru la **Yukon Arctic Ultra** pour eux. Cette course a lieu au Canada par des températures pouvant atteindre -40°C . Nous sommes fiers de nos sportifs et de leur engagement!



Le LHC nous a invités à être partenaire d'un match nous offrant une belle visibilité. Un ancien hockeyeur, Alain Reist et sa femme Laurianne, ont préparé un tartare qui a été vendu durant la soirée et dont la recette de CHF 4'400.- a été versée à la Fondation Jan & Oscar.

Lightstyle à Blonay a participé à l'une de nos ventes en décembre et nous a offert 25 % du bénéfice.

Nos remerciements vont aussi au **Agora club** pour son action en faveur de Jan & Oscar.

Le volontariat dans les écoles d'Uthai Thani

Nous avons mis sur pied une procédure qui évalue et suit nos volontaires pendant leur séjour avec l'appui professionnel d'une psychologue. Nous avons eu des volontaires chaque mois, ce qui a permis de suivre le programme d'anglais sans interruption, des grands progrès ont été réalisés chez les élèves.

Bénévolat

Nous recherchons une personne pour quelques heures hebdomadaires qui maîtrise Excel pour nous aider à l'administration.

For Christmas, we received an order from a company who gave out our pretty bracelets to all its employees. Their gift idea was very much enjoyed and it helped to fund school grants to three primary school pupils for an entire year!

Actions

This year, Frédéric Mydske will be running the **New York Marathon** on behalf of Jan & Oscar and Marie-Louise Pharaony has run the **Yukon Arctic Ultra**. This race takes place in Canada, with temperatures reaching -40°C . We are proud of our athletes and of their engagement!

Le LHC has invited us as partner for an ice hockey match with a good visibility. Alain Reist, a former hockey player with his wife Laurianne, prepared a meat tartare which has been sold during the evening. The profit of 4'400.- has been offered to the Foundation.



Lightstyle interior in Blonay has joined us during our private sales last December and has given us 25 % of the sale.

Our thanks also go to the **Agora club** for its action in favor of Jan & Oscar.

Volunteering developing in the school in Uthai Thani

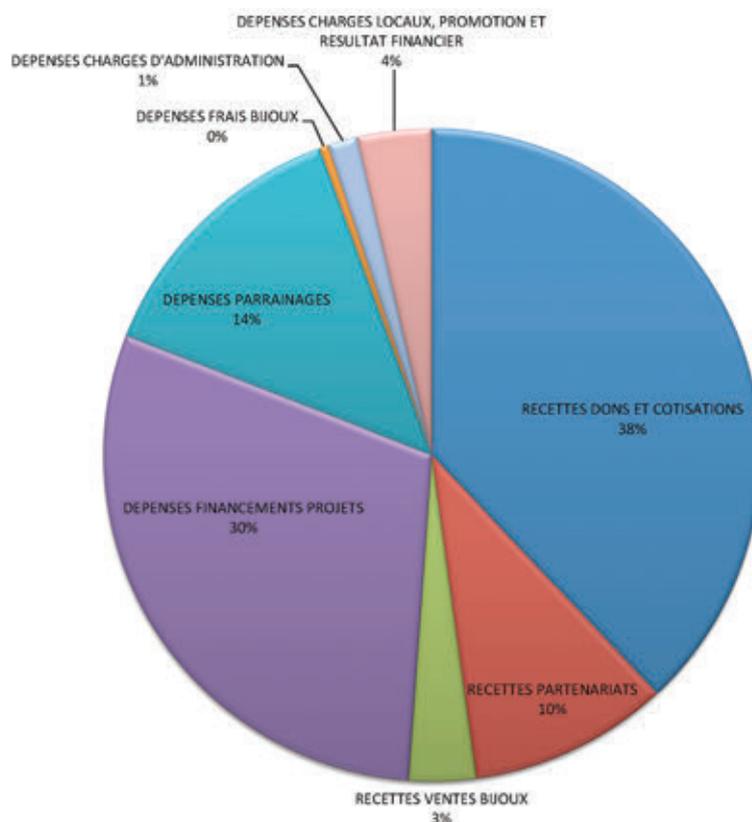
We have set up a procedure to assess and monitor our volunteers during their stay with the professional support of a psychologist. Over the past year, we have had volunteers every month, allowing us to monitor the English program without interruption and the students have made great progress.

Voluntary work

We are looking for a person who could to help us a few hours per week for administration work with Excel.

Recettes et dépenses

- RECETTES DONS ET COTISATIONS
- RECETTES PARTENARIATS
- RECETTES VENTES BIJOUX
- DEPENSES FINANCEMENTS PROJETS
- DEPENSES PARRAINAGES
- DEPENSES FRAIS BIJOUX
- DEPENSES CHARGES D'ADMINISTRATION



CONSEIL – PARTENAIRES – MISSION

Conseil de Fondation Laurence Pian, Présidente
Caroline Jurgens, Directrice
Thierry Pache, Vice-président
Yves Bonnard, Trésorier

Membres Dominique Brustlein
Sonya Martin Pfister
Armand Jost

Fondation de bienfaisance de la Banque Lombard Odier



FONDATION
Comtesse Moira



Partenaire principal

GESLER.ZWÄHLEN
imprimeries

FONDATION JAN & OSCAR, Route de la Petite-Corniche 2, CH - 1091 Aran

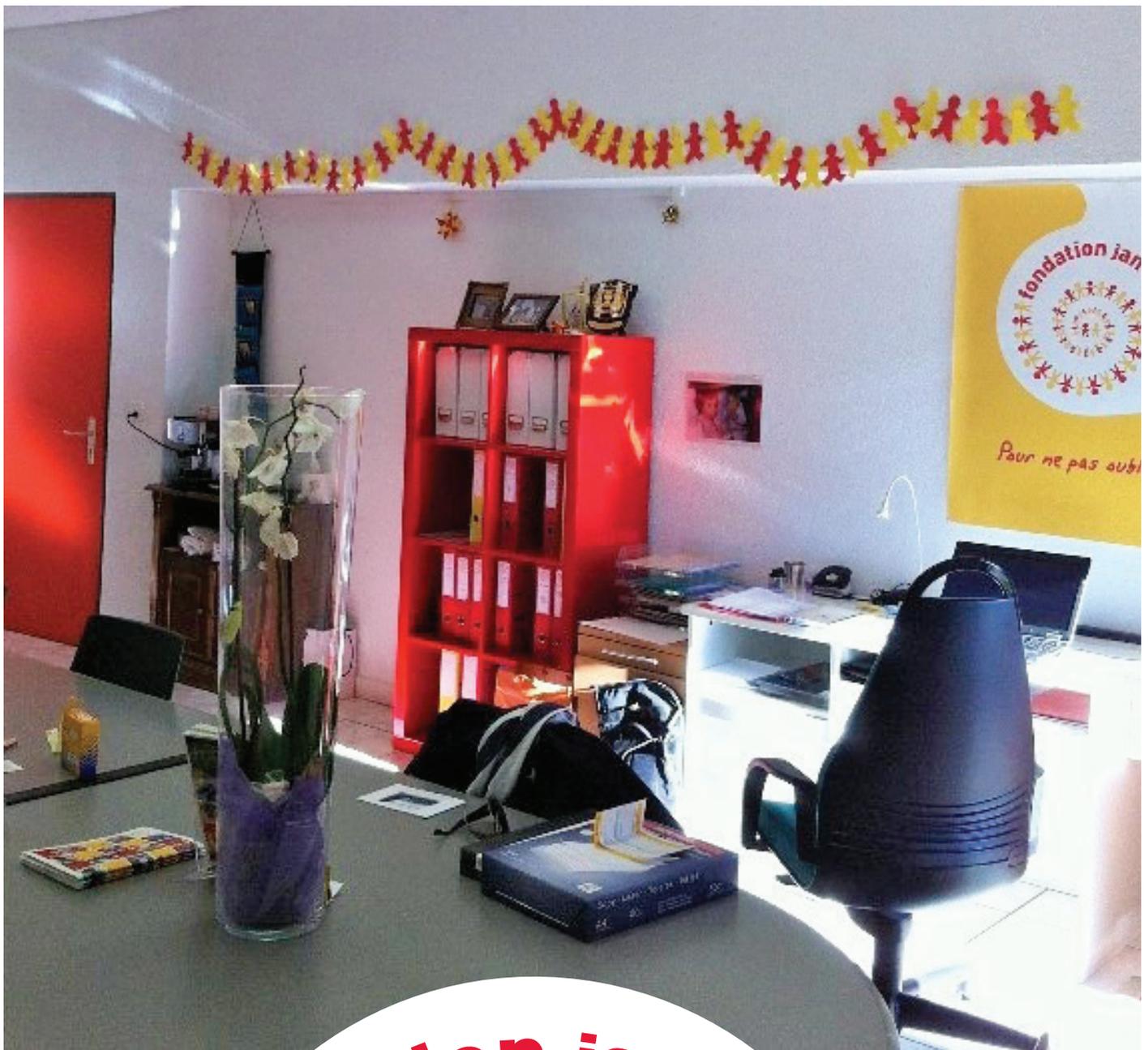
T. + 41 76 393 20 22, Courriel : admin@fondationjan-oscar.ch

www.fondationjan-oscar.ch

Facebook : Fondation Jan & Oscar

MISSION DE LA FONDATION JAN & OSCAR

Le 26 décembre 2004, le tsunami frappait l'Asie, provoquant la mort de milliers de personnes. Parmi eux, Jan, âgé de 12 ans et Oscar, son petit frère âgé de 8 ans. Immédiatement après ce drame, un projet humanitaire à la mémoire de ces deux enfants est lancé. La Fondation Jan & Oscar a ainsi été formellement constituée le 29 juin 2005. Le but de la Fondation est de permettre la scolarisation des enfants défavorisés de Thaïlande et d'y contribuer concrètement par la construction ou la rénovation d'écoles ainsi que par des bourses d'études. Grâce au soutien de nos partenaires, tous les dons perçus sont utilisés en intégralité aux actions menées sur le terrain.



fondation jan & oscar

Celebrating 10 years



MERCI POUR VOTRE SOUTIEN – THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

